

Sprawozdanie z działalności
Stowarzyszenia Tłumaczy Polskiego Języka Migowego
w roku 2011

1. Organizacja pierwszego zimowego obozu dla tłumaczy PJM.
2. Organizacja pierwszego szkolenia otwartego dla uczestników spoza STPJM „Tłumaczenie PJM w teamie”
3. Poparcie projektu Fundacji Rozwoju Przedsiębiorczości w Łodzi „Medisigns”
4. Organizacja drugiego szkolenia otwartego „Kultura Głuchych”
5. Udział w opracowywaniu uwag do założeń do projektu Ustawy o języku migowym i innych środkach komunikowania się
6. Wsparcie akcji Głuchych studentów dotyczącej braku tłumaczy na uczelniach wyższych
7. Przyjęcie nowych członków do STPJM – 2 posiedzenia Komisji Kwalifikacyjnej
8. Zaangażowanie w przygotowania III Europejskiego Kongresu Kobiet
9. Tłumaczenia wykonywane dla przedstawicieli organów państwowych: w kancelarii Prezydenta RP, na konferencji prasowej partii Prawo i Sprawiedliwość
10. Współorganizacja szkolenia dla studentów Studiów Podyplomowych PJM i członków STPJM, poprowadzonego przez gości z Hamburga
11. Podpisanie Umowy o współpracy z Instytutem Lingwistyki Stosowanej UW
12. Udział w pracach międzyinstytucjonalnego Komitetu ds. nowelizacji Kodeksu Tłumacza Przysięgłego TEPIS
13. Organizacja szkolenia „Mnemotechniki” dla członków STPJM
14. Obsługa tłumaczeniowa konferencji „Głusi Mają Głos 3 – Ja –Ty-My-Oni – Jak poczuć siłę we wspólnym działaniu?”, Warszawa
15. Obsługa tłumaczeniowa konferencji „Edukacja niesłyszących”, Łódź
16. Obsługa tłumaczeniowa konferencji „Sign Linguistics”, Warszawa
17. Współorganizacja szkolenia z trenerem z Hamburga „Interpreting workshops”, Warszawa
18. Obsługa tłumaczeniowa konferencji „Europejski Kongres Kobiet”, Warszawa
19. Obsługa tłumaczeniowa V Europejskiego Szczytu Równości, Poznań

20. Udział w konferencjach:

- Rynek tłumaczeń i lokalizacji w Polsce – Poznań
- EFSLI AGM&Conference: „Sight translation, sight interpreting – meeting at the cross modes. Sign language interpreters as translators.”, Włochy
- Sign Linguistics – Warszawa

21. Wykłady gościnne w Instytucie Lingwistyki Stosowanej

22. Wniosek o dofinansowanie obozu letniego z Fundacji Orange (odrzucony)

23. Wniosek o dofinansowanie konferencji „Teoria i praktyka przekładu PJM. Tłumacze siłą Głuchych” (grudzień 2011) od Coca-Coli (rozpatrzone pozytywnie)

24. Organizacja obchodów Dnia Tłumacza

25. Współorganizacja pilotażowego kursu dla tłumaczy w projekcie EuroSign Interpreter, Warszawa

26. Wspieranie Pracowni Lingwistyki Migowej UW w realizacji projektu EuroSign Interpreter

27. Organizacja konferencji „Teoria i praktyka przekładu PJM. Tłumacze siłą Głuchych”, Warszawa

Przygotowała:

Prezes STPJM

Aleksandra Kalata-Zawłocka